

ARCHIVES HISTORIQUES DE LA COMMISSION

COLLECTION RELIEE DES
DOCUMENTS "COM"

COM (75)682

Vol. 1975/0248

Disclaimer

Conformément au règlement (CEE, Euratom) n° 354/83 du Conseil du 1er février 1983 concernant l'ouverture au public des archives historiques de la Communauté économique européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique (JO L 43 du 15.2.1983, p. 1), tel que modifié par le règlement (CE, Euratom) n° 1700/2003 du 22 septembre 2003 (JO L 243 du 27.9.2003, p. 1), ce dossier est ouvert au public. Le cas échéant, les documents classifiés présents dans ce dossier ont été déclassifiés conformément à l'article 5 dudit règlement.

In accordance with Council Regulation (EEC, Euratom) No 354/83 of 1 February 1983 concerning the opening to the public of the historical archives of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community (OJ L 43, 15.2.1983, p. 1), as amended by Regulation (EC, Euratom) No 1700/2003 of 22 September 2003 (OJ L 243, 27.9.2003, p. 1), this file is open to the public. Where necessary, classified documents in this file have been declassified in conformity with Article 5 of the aforementioned regulation.

In Übereinstimmung mit der Verordnung (EWG, Euratom) Nr. 354/83 des Rates vom 1. Februar 1983 über die Freigabe der historischen Archive der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft (ABl. L 43 vom 15.2.1983, S. 1), geändert durch die Verordnung (EG, Euratom) Nr. 1700/2003 vom 22. September 2003 (ABl. L 243 vom 27.9.2003, S. 1), ist diese Datei der Öffentlichkeit zugänglich. Soweit erforderlich, wurden die Verschlussachen in dieser Datei in Übereinstimmung mit Artikel 5 der genannten Verordnung freigegeben.

COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE

COM(75) 682 def.

Bruxelles, 22 dicembre 1975

RELAZIONE DELLA COMMISSIONE AL CONSIGLIO
SULLA GESTIONE DELLA COOPERAZIONE FINANZIARIA
E TECNICA PER I PAESI, TERRITORI E
DIPARTIMENTI D'OLTREMARE NEL 1974

COM(75) 682 def.

I. PROSPETTIVA GENERALE

La presente nota è dedicata alla gestione della cooperazione finanziaria e tecnica a favore dei paesi, territori e dipartimenti d'Oltremare nel corso del 1974, quarto anno di associazione di questi paesi alla Comunità ai sensi della decisione 70/549/CEE del Consiglio del 29.9.1970.

L'importo totale dei nuovi impegni assunti nel 1974 a favore dei PTDOM in base alla suddetta decisione ammonta a 18,833 milioni di UC, ai quali si aggiungono 380.000 UC impegnate a titolo del 2° FES, per un totale di 19,213 milioni di UC, 14,113 dei quali per sovvenzioni e 5,10 per due prestiti a condizioni speciali sui quali la BEI ha dato parere favorevole. Per permettere un confronto, si fa notare che negli anni precedenti gli impegni ammontavano a:

12,4 milioni di UC nel 1971

15,6 milioni di UC nel 1972 e

16,0 milioni di UC nel 1973.

Gli impegni del 1974 sono quindi in netto aumento rispetto agli anni precedenti.

In totale sono stati impegnati 59 milioni di UC, pari a circa l'82% (cfr. Allegato II) dei 72 milioni di UC di risorse del FES stanziati per un arco di cinque anni, a favore dei PTDOM.

Nonostante i costanti sforzi, invece, per i motivi esposti nella sua nota del 20 dicembre 1974 (cfr. nota T/13/75 dell'8 gennaio 1975 della segreteria del Consiglio) la BEI non ha ancora trovato progetti atti ad essere finanziati mediante le sue risorse proprie.

Gli impegni del 1974 hanno riguardato soprattutto l'infrastruttura economica e la produzione rurale. Occorre mettere particolarmente in risalto che i finanziamenti sono stati orientati verso i progetti che interessano la parte più sfavorita della popolazione, per quanto riguarda i territori il cui livello medio di vita sia già relativamente elevato. Questo orientamento si è delineato in occasione dell'esame di un progetto che riguardava la Nuova Caledonia (cfr. il cap. II, par. 5).

La prossima relazione (che sarà redatta nel 1976) relativa alla gestione della cooperazione finanziaria e tecnica nel corso del 1975 per i PTDOM, presenterà un consuntivo generale del periodo quinquennale.

II. INVESTIMENTI E COOPERAZIONE TECNICA CONNESSA

1. Ripartizione geografica

Gli impegni del 1974 hanno riguardato soprattutto i paesi d'Oltremare olandesi, cui sono stati assegnati 15,219 milioni di UC, mentre i territori ed i dipartimenti d'Oltremare francesi hanno ricevuto 3,614 milioni di UC (cfr. l'Allegato I).

Per questi ultimi, due dei nuovi impegni, relativi agli investimenti in infrastrutture economiche, riguardano il territorio di Wallis e Futuna ed il dipartimento della Guadalupa. Per quanto riguarda i POM olandesi, tre decisioni riguardano rispettivamente un progetto di produzione rurale nel Surinam, un progetto di infrastruttura ed un progetto attinente all'insegnamento nelle Antille. Inoltre, tre delle azioni di cooperazione tecnica connessa interessano le Antille, ed una il Surinam.

Al 31 dicembre 1974, la somma degli interventi riguardanti rispettivamente i POM olandesi ed i TDOM francesi erano praticamente equilibrate come volume finanziario: 29,214 milioni di UC per i primi, e 29,821 milioni di UC per i secondi.

2. Ripartizione settoriale

Il settore dell'infrastruttura economica ha beneficiato del 46% degli impegni per un totale di tre progetti, due dei quali di volume particolarmente rilevante.

Nelle Antille olandesi, l'ampliamento dell'aeroporto di Curaçao ha ricevuto un finanziamento combinato che ammontava in totale a 5,4 milioni di UC, dei quali:

- 1,02 milioni di UC a titolo di sovvenzione
- 4,38 milioni di UC a titolo di prestito sociale.

Questo progetto è destinato a permettere l'utilizzazione dell'aeroporto anche ai "jumbo-jets", messi in servizio da numerose compagnie aeree che fanno scalo a Curaçao e, quindi, ad agevolare il turismo, che rappresenta una delle basi dell'economia delle Antille.

L'aiuto comunitario riguarda principalmente i lavori di ampliamento quali la creazione di una pista di disimpegno, l'ampliamento dell'area di parcheggio, l'estensione del sistema di drenaggio delle piste, della rete di illuminazione, del sistema di marcatura, nonché la costruzione di un tronco stradale che costituisca un secondo collegamento diretto tra l'aeroporto e la rete stradale dell'isola. L'aiuto comunitario è abbinato ad un finanziamento olandese a titolo di aiuto bilaterale, destinato principalmente all'ampliamento dell'aerostazione ed all'installazione delle attrezzature per l'atterraggio strumentale (Instrument landing system).

Il prestito speciale assorbe la totalità dei crediti previsti a questo titolo sul 3° FES per la zona olandese, ed è approvato alle seguenti condizioni:

durata: 30 anni

differito di 10 anni

interesse del 3%.

Nella Guadalupa, anche il progetto di miglioramento del porto di Pointe-à-Pitre beneficia di un finanziamento combinato che ammonta in totale a 2,908 milioni di UC, di cui 2,188 a titolo di sovvenzione e 0,720 a titolo di prestito speciale, alle seguenti condizioni:

durata: 25 anni

differito di 5 anni

interesse del 3%.

Questo finanziamento riguarda la costruzione di un nuovo posto di ormeggio per le merci, la sistemazione delle aree di deposito, e l'esecuzione di lavori connessi, il cui insieme è destinato a permettere al porto, che è il più importante della Guadalupa, di funzionare in condizioni normali di sfruttamento e di resa, il che è stato fino ad ora reso impossibile dalla scarsità e distanza dei capannoni e dei terrapieni rispetto alle banchine.

Il contratto di finanziamento è stato firmato all'inizio di giugno con il dipartimento della Guadalupa dalla Commissione e dalla Banca, in qualità di mandataria della Comunità.

Nel territorio di Wallis e Futuna la costruzione della pista Vele-Poi (Futuna) ha ricevuto una sovvenzione di 366.000 UC. Si tratta di prolungare la pista circolare che collega tutte le parti abitate dell'isola, un tronco della quale (Vele-Sigave) è stato realizzato su stanziamento del 2° FES.

A questi investimenti si devono aggiungere numerose azioni di cooperazione tecnica connessa, relative alla sorveglianza dei lavori stradali, portuali ed aeronautici nelle Antille olandesi (125.000 UC in totale) ed all'invio di esperti per la preparazione di progetti stradali nel Surinam (45.000 UC).

Il settore della produzione agricola è stato rappresentato da un unico progetto, di volume finanziario però rilevante, e cioè quello della diga di Stondansie, nel Surinam, che ha beneficiato di una sovvenzione pari a 7,878 milioni di UC. Questo progetto rappresenta da solo il 41% del totale degli impegni assunti nel 1974. Lo sbarramento è destinato ad aumentare, durante la stagione secca, la disponibilità di acque di irrigazione, la cui penuria costituisce praticamente l'unico fattore che limita la risicoltura nella zona costiera nord-occidentale del Surinam, ed è situato a Stondansie, sul fiume Nickerie. Realizzata in terra, la diga sarà lunga 1.200 m ed alta 24 m, e creerà una riserva d'acqua di 1 miliardo di m³. Questo permetterà di migliorare l'irrigazione dei 10.000 ha di risaie esistenti e di valorizzare 16.000 ha di nuove risaie, sulle quali sarà possibile il doppio raccolto annuale grazie alla disponibilità d'acqua ottenuta mediante la diga. La sistemazione dei nuovi comprensori, verrà realizzata mediante finanziamento nazionale, con la partecipazione del settore privato. E' stato valutato che verso il 1985 questi comprensori permetteranno d'aumentare di circa 100.000 t annue la produzione del Surinam destinata all'esportazione e che i nuovi posti di lavoro così creati per la coltivazione ed il trattamento del riso saranno circa 2.000, contribuendo ad una migliore utilizzazione locale delle forze di lavoro disponibili nelle campagne.

La Comunità ha già finanziato sugli stanziamenti del 1° FES, in questa stessa regione, la sistemazione di un "polder" di 10.000 ha (Europolder), nonché la costruzione di una diga sul fiume Nanni.

Il settore sociale è anch'esso interessato da un solo progetto, cui è stata assegnata una sovvenzione di 1,436 milioni di UC (pari all'8% del totale degli impegni): si tratta della costruzione e dell'attrezzamento di un Istituto tecnico secondario a Seroe Blanco (isola di Aruba), nelle Antille olandesi. Il progetto è destinato a permettere agli allievi della scuola secondaria di Aruba (livello di insegnamento introdotto nell'isola nel 1969), attualmente accolti nei locali di una scuola elementare, anch'essa sovraffollata, di partecipare alle lezioni in condizioni normali, mediante la costruzione e l'attrezzamento di un edificio loro riservato.

L'Istituto tecnico secondario è d'importanza vitale per Aruba, ove esiste un'acuta penuria di diplomati tecnici, per i quali l'occupazione è assicurata sia in loco sia anche a Curaçao. Dal 1971 funzionano corsi di formazione per insegnanti tecnici, e questo permetterà la progressiva sostituzione degli insegnanti forniti dall'aiuto bilaterale olandese.

A questo progetto si devono aggiungere varie azioni di cooperazione tecnica connessa: studio di scuole alberghiere nelle Antille olandesi (222.000 UC), ed assistenza tecnica al servizio dei Lavori Pubblici del Surinam per la realizzazione degli edifici finanziati dal FES (84.000 UC).

3. Utilizzazione delle opere realizzate

Nel 1974 la Commissione ha raccolto alcune informazioni sull'utilizzazione di numerose opere realizzate per l'agricoltura, tra le quali, per quanto riguarda i PTOM, quelle di Nickerie e di Tijgerkreek nel Surinam.

La creazione di questi polders doveva in particolare permettere l'assegnazione di nuove terre a piccoli coltivatori per frenare le migrazioni verso i centri urbani, che non potevano offrire un numero sufficiente di posti di lavoro. Le informazioni raccolte sull'utilizzazione di queste due opere non sono ancora sufficienti per valutarne appieno l'incidenza economica. I risultati sembrano tuttavia molto promettenti, poiché si è già potuto constatare un miglioramento del livello di vita degli agricoltori.

.../...

4. Attuazione degli aiuti

La maggiore rapidità di attuazione dei progetti in corso, constatata in questi ultimi anni, è stata confermata nell'esercizio 1974. Infatti, l'importo degli appalti e dei contratti conclusi e dei preventivi redatti al termine del 1974 ha raggiunto 89 milioni di UC con un aumento di 25 milioni di UC rispetto all'esercizio precedente per l'insieme dei tre FES (cfr. l'Allegato 3 in merito alla situazione del 3° FES).

Questa maggiore rapidità di attuazione dei progetti ha come riflesso l'aumento del volume dei pagamenti, che alla fine dell'esercizio 1974 raggiungeva 64 milioni di UC, rispetto ai 47 milioni di UC dell'anno precedente, pari ad un aumento superiore al 35%. S

5. Scelta dei nuovi progetti

Nei DOM/TOM con un livello di PLI per abitante relativamente elevato, per gli interventi che l'organismo di aiuto comunitario dovrà finanziare, ci si orienta verso progetti che riguardano piuttosto la parte della sua popolazione più sfavorita, che l'insieme dei DOM/TOM interessati.

E' quanto è emerso ad esempio dal progetto della strada Moindou-Bourail, Nuova Caledonia, strada alla quale il Territorio annetteva una grande priorità, considerandolo un intervento a carattere semi-sociale, poiché non sarebbe andato a vantaggio delle grandi società minerarie (i cui materiali e prodotti sono trasportati per mare) ma piuttosto delle popolazioni locali (servizio di una zona molto popolata, trasporto di viaggiatori e di beni di consumo). Il progetto era stato presentato nel 1974 al Comitato del FES per un finanziamento misto composto da sovvenzione e da prestiti a condizioni speciali, ma il Comitato non ha voluto considerare favorevolmente la parte dell'intervento comunitario da effettuarsi mediante aiuto non rimborsabile. Poiché le autorità territoriali hanno ottenuto da un organismo francese un prestito per l'importo inizialmente previsto come sovvenzione, il suddetto progetto è stato nuovamente sottoposto dalla Commissione al Comitato del FES nell'aprile 1975, ed ha ottenuto parere favorevole per la proposta relativa al finanziamento mediante prestito a condizioni speciali. Una delegazione del Territorio, venuta nel frattempo a Bruxelles, ha reso noto che questo TOM si riproponeva di presentare alla Commissione, per il futuro, soprattutto dei progetti sociali.

III. COOPERAZIONE TECNICA GENERALE

Programmi di formazione

L'aiuto comunitario in materia di formazione, che comprende azioni connesse con un investimento nonché azioni autonome, ha, come nel passato, assunto quattro differenti aspetti:

- progetti specifici di formazione,
- invio di insegnanti formatori,
- borse di studio e di tirocinio,
- tirocini e sessioni di perfezionamento nei servizi della Commissione.

Gli interventi per i PTDOM in questo settore sono stati limitati, per il 1973-1974, all'assegnazione di borse di studio e di tirocini e borse d'istruzione per corrispondenza.

Borse di studio e di tirocinio

Nel 1973-1974 la Comunità ha proseguito le sue azioni di formazione nel quadro del programma pluriennale di borse di studio istituito nel 1972.

Nel corso dell'anno accademico 1973-1974, sono state assegnate 79 borse di studio e di tirocinio a cittadini dei PTDOM (66 nel 1972-1973).

Il numero di borsisti provenienti dalla zona olandese (Antille olandesi e Surinam) è passato da 63 (1972-1973) a 78 (1973-1974) (cfr. l'Allegato 4). Tutti questi borsisti sono destinati ai Paesi Bassi.

Il numero di borsisti del Surinam è passato da 30 nel 1972-1973 a 20 nel 1973-1974. Il Governo del Surinam ha deciso di prendere a proprio carico, dal settembre 1974, tutti i borsisti di questo paese destinati ai Paesi Bassi e di utilizzare per la formazione in loco il residuo del programma pluriennale di borse destinate ai cittadini surinamiti. Le domande di formazione in loco non sono ancora pervenute ai servizi della Commissione.

La ripartizione delle borse per settore di formazione è la seguente (cfr. l'Allegato 5):

Economia	8 borse (10%)
Agricoltura	10 " (13%)
Tecnica	33 " (42%)
Sanità	13 " (16%)
Varie	15 " (19%)
	79 (100%)

.../...

Borse di formazione per corrispondenza

Per l'anno 1973-1974 vi sono stati sei beneficiari di queste borse, ripartiti nel modo seguente:

Paese d'origine

Comore	1
Nuova Caledonia	1
Polinesia francese	1
St. Pierre e Miquelon	3
	6

Settori di formazione

Economia	2
Agricoltura	1
Tecnica	3
	6

Ripartizione per paese e per settore delle decisioni di impegno prese
nel 1974 a favore dei PEDOM a titolo del 3° FES

	Produzione agricola	Infrastruttura economica	Sviluppo sociale	Cooperazione tecnica	Spese di gestione	Totale
1. <u>Zona olandese</u>	<u>7.878</u>	<u>5.020</u>	<u>1.436</u>	<u>476</u>	<u>409</u>	<u>15.219</u>
Antille		5.020	1.436	347	173	6.976
Surinam	7.878			129	236	8.243
di cui - sovvenzioni	7.878	1.020	1.436	476	409	11.219
- prestiti		4.000				4.000
2. <u>Zona francese</u>		<u>3.274</u>			<u>340</u>	<u>3.614</u>
Nuova Caledonia					50	50
Polinesia					30	30
Wallis Futuna		356			20	356
Guadalupa		2.908			180	3.088
Riunione					60	60
di cui - sovvenzioni		2.554			340	2.894
- prestiti		720				720
Totale	7.878	3.294	1.436	476	749	18.833
di cui - sovvenzioni	7.878	3.574	1.436	476	749	14.113
- prestiti		4.720	1.			4.720

Riassunto degli stanziamenti impegnati a favore dei PTDOM, a titolo del 3° FES

- Situazione al 31.12.1974 -

(migliaia di UC)

	INVESTIMENTI ECONOMICI E SOCIALI					COOPERA- ZIONE TECNICA CONNESSA	COOP. TECN. GEN.		AIUTO ALLA COMMERCIAL- ED ALLA PROMOZ. DELLE VENDITE	SPESE DI GESTIONE	TOTALE
	Sovven- zioni	Prestiti speciali	Bonifico di inte- ressi	Contributi alla forma- zione del capitale di rischio	TOTALE		Formazione e perfezio- namento	Altre azioni			
AFAR E ISSA	1.549	-	-	-	1.549	-	-	-	-	-	1.549
ANTILLE OLANDESI	3.924	4.000	-	-	9.924	1.000	350	-	-	714	12.158
COMORE	3.745	-	-	-	3.745	-	-	-	-	-	3.745
GUADALUPA	3.808	720	-	-	4.528	320	-	-	-	610	5.458
GUIANA	2.584	-	-	-	2.584	-	-	-	-	-	2.584
MARTINICA	3.616	530	-	-	4.246	-	-	-	-	-	4.246
NUOVA CALEDONIA	-	-	-	-	-	-	-	-	-	170	170
POLINESIA FRANCESE	2.881	-	-	-	2.881	-	-	-	-	35	2.916
RIUNIONE	6.392	1.796	-	-	8.188	-	-	-	-	234	3.422
ST. PIERRE E MIQUELON	-	-	-	-	-	-	-	-	-	15	15
SURINAM	15.232	-	-	-	15.232	553	350	-	-	691	17.025
WALLIS E FUTUNA	681	-	-	-	681	-	-	-	-	35	716
TOTALE	45.412	7.146	-	-	53.558	1.873	1.100	-	-	2.504	59.035

Situazione statistica al 31.12.1974 dell'esecuzione
degli aiuti finanziari a titolo del 3° FES e delle
risorse proprie della BEI

PTDOM

(migliaia di UC)

	Appalti, preventivi contratti	Pagamenti
<u>3° FES</u>		
<u>Sovvenzioni</u>		
- Investimenti	21.909	10.222
- Assistenza tecnica connessa	1.386	983
- Promozione commerciale	-	-
- Aiuti eccezionali	-	-
- Cooperazione tecnica generale	553	162
- Spese amministrative, controllo delegato e tecnico	1.857	1.838
	25.765	13.205
Bonifici di interessi	-	-
Totale delle sovvenzioni	25.765	13.205
<u>Aiuti rimborsabili</u>		
- Prestiti speciali	7.146	1.069
- Capitali di rischio	-	-
<u>TOTALE 3° FES</u>	32.911	14.274
<u>BEI</u>		
Prestiti ordinari	-	-
<u>TOTALE GENERALE</u>	32.911	14.274

Ripartizione dei borsisti
a cittadini dei PTDOM nel 1973-1974, per paese d'origine
e di destinazione

Paese di origine \ Paese di destinazione	Francia	Paesi Bassi	Totale (origine)
Antille olandesi	-	58	58
Nuova Caledonia	1	-	1
Surinam	-	20	20
Totale (destinazione)	1	78	79

Ripartizione dei borsisti
a cittadini dei PTDOM nel 1973-1974, per paese d'origine
e per settore di formazione

Paese d'origine	Settori di formazione					Totale
	Economia	Agricoltura	Tecnica	Sanità	Varie (1)	
Antille olandesi	5	1	25	12	15	58
Nuova Caledonia	-	-	1	-	-	1
Surinam	3	9	7	1	-	20
Totale (settori di formazione)	8	10	33	13	15	79
Percentuale	10	13	42	16	19	100,0

(1) Insegnanti di economia domestica